

ENSEMBLE! BAK – PHBern (2024-25)

SYNTHÈSE

version 22.10.24

PRÉSENTATION DU PROJET

Inscrit en didactique des langues et des cultures, ENSEMBLE ! cherche à visibiliser les pratiques enseignantes et le matériel didactique des écoles publiques bilingues/immersives français-allemand en Suisse. Comme son nom l'indique, le projet cherche avant tout à fédérer. Si l'enseignement bilingue/immersif est aujourd'hui florissant en Suisse au point de nécessiter une nomenclature des différentes formes qu'il peut prendre, il n'a historiquement pas toujours eu le vent en poupe. Depuis quelques décennies des établissements scolaires publics des cantons de Berne, de Neuchâtel, de Fribourg, de Soleure, du Jura et du Valais se sont pourtant lancés dans l'enseignement conjoint de l'allemand et du français selon des modèles plus ou moins contraignants et de plus ou moins grande envergure.

L'objectif premier du projet est de permettre aux enseignant.es actif.ves dans différents modèles bilingues/immersifs D/F de différents cantons de se rencontrer et d'échanger.

Il convient de différencier les spécificités de l'enseignement de langue orienté sur le contenu, l'enseignement immersif et l'enseignement bilingue (chacune de ces catégories se déclinant à son tour sous de nombreuses variantes). Le fonctionnement de **différents modèles** dépend de nombreux paramètres : ressources financières, soutien politique, répartition des langues en fonction des disciplines ou des enseignant.e.s engagé.es, objectifs visés, choix du ou des plan(s) d'études, contexte cantonal, etc. Tous les modèles font néanmoins face à des défis communs : l'**insertion curriculaire** et le **matériel didactique**   disposition. On constate d'un côté une apparente absence de matériel qui réponde aux exigences pédagogiques suisses et soit approprié aux différents modèles et, en parallèle, une multitude de pratiques didactiques originales (et souvent de bonne qualité) construites au quotidien mais non diffusées par les enseignant.e.s en poste dans ces modèles scolaires. Les causes en sont nombreuses : bricolages estimés non légitimes, zone grise de la légalité en ce qui concerne les emprunts ou les droits d'auteurs, statut d'expérience pédagogique à préserver, peur du pillage, manque de réciprocité entre collègues, etc. Le deuxième enjeu du projet ENSEMBLE ! n'est pas de créer du matériel (il s'en crée déjà au quotidien avec ou sans ce projet) mais de créer des conditions propices au partage de matériel.

Le deuxième objectif du projet est de partager du matériel didactique pour l'enseignement en classes bilingues/immersives D/F.

Pendant une année scolaire (01.08.24 – 31.07.25), 17 enseignant.e.s de cycles 1 et 2 en poste dans une classe bilingue/immersif D/F testent la plateforme de mise en commun Graasp pour partager leur matériel didactique: préparations détaillées de séquences, didactisation d'un matériel authentique, traductions, etc.  tant donnée la diversité des modèles, chaque séquence ou matériel déposé sur la plateforme est accompagné d'une fiche de renseignements (disciplines, cycle, plans d'études de référence, etc.) qui permettra de structurer les fonctions de recherche sur la plateforme.

Le troisième objectif du projet est d'évaluer dans quelle mesure l'utilisation d'une plateforme de mise en commun de matériel didactique répond aux besoins des enseignant.e.s.

Questions ouvertes à ce stade :

-  largissement du projet à terme : cycle 3, autres langues (ex : italien)
- entretien et utilisation de la plateforme au-delà du temps de projet

GRAASP LIBRARY

Graasp est une plateforme elle-même pilote et qui va évoluer, en particulier grâce aux commentaires issus du projet ENSEMBLE ! (ex : vocabulaire de la plateforme n'est pas -encore ?- celui des plans d'études suisses en ce qui concerne les degrés de formation ou les disciplines scolaires), créée en partenariat par différentes institutions tertiaires suisses dont la PHBern.

Les enseignant.e.s se familiarisent avec Graasp : création d'un compte, présentation des fonctions, etc. Iels déposent et testent dans un premier temps le partage de matériel didactique en circuit fermé (avec Login et mot de passe). L'objectif en fin de projet est de proposer un maximum de matériel didactique en Open Access après validation par les expert.es.

GROUPE DE PROJET

Responsable projet : J sabel Robin (PHBern)

conception du projet, contact vis-à-vis des institutions (BAK, PHBern, etc.), recrutement du groupe de projet, organisation des séances, recueil des expériences des enseignant.e.s, synthèses, diffusion

Expert.e Graasp: Vera Ernsting (PHBern)

aménagement et structure de la plateforme Graasp, lien avec les concepteur.es Graasp, soutien et conseil aux enseignant.es dans l'utilisation de la plateforme

Enseignant.e.s : 17 enseignant.e.s cycles 1 et 2 actifs.ves dans quatre cantons : BE, NE, FR, SO
dépôt de matériel didactique libre de droit d'auteur au moins 3 fois dans l'année sur la plateforme Graasp et test de matériel didactique déposé par d'autres sur Graasp au moins 3 fois dans l'année

Expert.e.s scientifiques : Emile Jenny (HEP-BEJUNE), Delphine Etienne-Tomasini (HEP PH FR), Gwendoline Lovey (PH FHNW), Vincenzo Todisco (PH GR)

validation du matériel déposé sur Graasp en vue de sa publication en Open Access, diffusion
voir document séparé « explications aux expert.es ».

CALENDRIER

Trois séances hybrides regroupent tous.tes les acteur.es du projet de 17h30 à 19h00 :

- séance 1 : 17 septembre 2024
- séance 2 : 22 janvier 2025
- séance 3 : 15 mai 2025

Ces séances sont l'occasion d'échanges informels et de faire le point sur les expériences individuelles réalisées avec Graasp: satisfaction du travail avec la plateforme de mise en commun, pertinence du travail avec un matériel réalisé par d'autres, etc. J sabel Robin collecte les retours d'expérience et réalise une synthèse reprenant les points saillants après chaque séance.

POINTS SAILLANTS SEANCE 1 - 17.09.24

Le groupe de projet est réuni au grand complet (environ un tiers à distance, deux tiers physiquement sur place). Belle ambiance, le groupe semble très motivé et peut compter sur l'implication d'expert.es compétent.es et motivé.es eux/elles-aussi.

- Le calendrier très serré d'un projet sur une année explique peut-être la difficulté de diffuser l'annonce (en particulier dans les cantons JU et VS) et de recruter davantage d'enseignant.es pour y participer?
- L'utilisation de Graasp n'est pas «  vidente ». Ne pas sous-estimer le temps nécessaire à la familiarisation avec cette nouvelle plateforme.
- Avoir une experte Graasp à disposition pour accompagner l'utilisation de la plateforme (ex : lui laisser créer les Common Licence OA, lui confier les aspects techniques et/ou légaux, etc.) est un atout.
- La sensibilisation aux thèmes droits d'auteur/copyrights est importante et soutenue par les liens vers des sites où trouver des images libres de droit.
- Actuellement, le vocabulaire de la plateforme (discipline, degrés, etc.) n'est pas celui des écoles/plans d'études.
- une fonction de recherche efficace sur le site (selon les degrés, les disciplines, une catégorie bilingue, etc.)

QUESTIONS - REPONSES

Partie  volutive (Stand 22.10.2024)

Questions	Réponses
Que faire si l'on a déjà demandé et obtenu les droits d'auteur pour utiliser un extrait/une illustration dans une séquence ?	Si l'on peut prouver que l'on en a bien obtenu les droits, il est bien possible d'utiliser l'extrait/l'illustration.
Peut-on partager tout simplement du matériel (sans séquence) sur Graasp?	oui
Faut-il que le matériel soit spécifiquement bilingue ou bien du moment qu'il est utilisé dans une classe bilingue/immersive il est possible de le partager même si l'on pourrait aussi l'utiliser dans une classe avec une seule langue de scolarisation ?	Le setting d'utilisation est une classe bilingue/immersive donc le matériel est bien légitime, même s'il n'est pas lui-même tout bilingue.
Comment savoir si les images d'une séquence sont libres de droit ?	Suite à la sensibilisation réalisée lors de la première séance (cf. PPT 17.09.24), nous partons désormais du principe que toutes les images utilisées dans les documents partagés sur Graasp sont libres de droit.
Faut-il citer sous chaque image la source ?	Non, l'utilisation d'images prises par exemple sur pixabay.com (cf. PPT 17.09.24) ne nécessite pas de citer le site.
Comment faire référence à une illustration ou une partie d'un moyen d'enseignement ?	Il est possible de mettre un lien internet et une référence (ex : n� de page d'un ouvrage papier) Vérifier au cas par cas avec Vera.
Comment citer une chanson utilisée en classe et les paroles (qui sont la base de ma séquence) ?	�ber die Schaltfläche "Neues Element" kann ein Link (z.B. zu einem Youtube-Video oder einem Songtext) hinzugefügt werden (� keine Copyright-Probleme). Bei Verwendung des originalen Liedtexts sollte der Urheber genannt werden. Eine Veröffentlichung von Veränderungen des Werks ist nicht erlaubt. Noten dürfen generell nicht ohne Zustimmung des jeweiligen Urhebers vervielfältigt und verbreitet werden, auch wenn die Nutzung für Lehr- und Unterrichtszwecke erfolgt. Ein Lied wird 70 Jahre nach dem Tod des Autors gemeinfrei. Das bedeutet, es gibt kein Urheberrecht mehr darauf und das Lied darf frei genutzt werden. (evtl. bei Kinderliedern der Fall) Vérifier au cas par cas avec Vera.
Est-ce que les séances de bricolage sont légitimes (ex : École enfantine) ?	oui

